SEM SAÍDA PARTE TRÊS

THE WALKING DEAD

image
SKYBOUND
82

DEWS! • KIRKMAN • ADLARD • RATHBURN • PUTAH

IMAGE COMICS & VERTIGEM APRESENTAM

THE WALKING DEAD

ROBERT KIRKMAN
Criador e roteiro

CHARLIE ADLARD
Desenhos, arte-final e capa

CLIFF RATHBURN
Tons de cinza e cores da capa

VON DEWS!
Tradução, adaptação e extras

PUTAH CLUBBER MOR
Letras

SINA GRACE editor

ANTERIORMENTE:

Enquanto mora com Rick a fim de proteção, Jessie o instiga a uma ardente noite de amor. Glenn, Heath e Spencer partem para resgatar Andrea na torre de observação, mas a corda que eles usam para atravessar sobre os zumbis arrebenta, deixando-os desamparados. Enquanto isso, os muros da Comunidade, por fim, cedem à pressão da manada de desmortos. Do grupo de vigília, Tobin é imediatamente morto e Morgan recebe o que parece ser uma mordida fatal.

For Skybound Entertainment

Robert Kirkman
ceo

J.J. Didde
president

Sina Grace
editorial director

www.skyboundent.com

For Image Comics

Robert Kirkman
chief operating officer

Erik Larsen
chief financial officer

Todd McFarlane
president

Marc Silvestri
chief executive officer

Jim Valentino
vice-president

Eric Stephenson
publisher

Todd Martinez
sales & licensing coordinator

Betsy Gomez
pr & marketing coordinator

Branwyn Bigglestone
accounts manager

Sarah deLaine
administrative assistant

Tyler Shainline
production manager

Drew Gill
art director

Jonathan Chan
production artist

Monica Howard
production artist

Vincent Kukua
production artist

Kevin Yuen
production artist

vertigemhq.blogspot.com
www.imagecomics.com

THE WALKING DEAD #82. March 2011. Published by Image Comics, Inc. Office of publication: 2134 Allston Way, 2nd Floor, Berkeley, CA 94704. Copyright © 2011 Robert Kirkman. All rights reserved. THE WALKING DEAD™ (including all prominent characters featured herein), its logo and all character likenesses are trademarks of Robert Kirkman, unless otherwise noted. Image Comics® and its logos are registered trademarks and copyrights of Image Comics, Inc. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means (except for short excerpts for review purposes) without the express written permission of Image Comics, Inc. All names, characters, events and locales in this publication are entirely fictional. Any resemblance to actual persons (living and/or dead), events or places, without satiric intent, is coincidental. For information regarding the CPSIA on this printed material call: 203-595-3636 and provide reference # EAST - 71300

NÃO!

NÃO QUERO *MORRER!*

NÃO VAI MORRER, SE VOCÊ *LEVANTAR!*

VAMOS!

GRAAAHG!

RUGHL.

TÁ BOM... TÔ -- TÔ LEVANTANDO.

KRAAH!

MORGAN!

ESTOU BEM... TÔ...

MICHONNE, ESPERA!

TEMOS QUE AMPUTAR O BRAÇO DELE... É A ÚNICA COISA QUE PODE SALVÁ-LO.

WRAHH!

MEU *BRAÇO*? DO QUE VOCÊ TÁ FA--?

YEAAGH!

SHASH!

SEGURA AQUI... TE PEGUEI!

VAMOS TE CURAR... *VEM COMIGO!*

SVAASH!

TIRA ELE DAQUI!

TÔ TENTANDO!

SVAASSH!

AH, *CARAMBA!*

THUNK!!

LEVA ELE PRUM LUGAR SEGURO! *A GENTE ASSUME!*

MORGAN! APOIA EM MIM!

NÃO CONSIGO TE SEGURAR SOZINHO.

RICK!

THRAKK!

O QUE ESTÁ FAZENDO?

A CASA DA MÉDICA É PRO OUTRO LADO!

É MUITO LONGE. ELE JÁ PERDEU MUITO SANGUE. VAMOS PRA MINHA CASA... FAZER O CURATIVO.

DENISE VAI ATÉ LÁ.

CONSEGUEM VER *ALGUMA COISA?* TE DIGO QUE NÃO TEM NINGUÉM ALI FORA... TUDO QUE VEJO SÃO MORTOS-VIVOS.

TÁ MUITO LONGE, SÓ VI O MURO TOMBANDO E OS ZUMBIS SE AMONTOANDO...

JESUS.

NÃO TEM NADA QUE A GENTE POSSA FAZER AGORA... IA LEVAR A NOITE TODA PRA CHEGAR NELES.

ELES TÃO LONGE PRA CARAMBA.

VAMOS TODOS *MORRER.*

DESCULPA, É SÓ QUE... NUNCA TINHA FICADO TÃO RUIM ASSIM, ASSIM NUNCA... NÃO DESSE JEITO... ISSO É... *MAU.*

NÃO CONSIGO TIRAR DA CABEÇA QUE AS COISAS NÃO VÃO ACABAR BEM PRA GENTE... NÃO PRA TODOS NÓS, MAS PRA MIM COM CERTEZA.

NÃO CONSIGO DORMIR DIREITO... NÃO ME SINTO... *NORMAL.* NÃO SEI O QUE É. ESTOU COM UM SENTIMENTO RUIM.

NÃO ENXERGO MINHA VIDA DEPOIS DISSO... SIMPLESMENTE NÃO CONSIGO IMAGINAR NA MINHA CABEÇA... QUANDO PENSO A RESPEITO.

NÃO VOU SOBREVIVER A ISSO.

EU SEI.

SHUNK!

CONTINUEM SE MOVENDO! NÃO DEIXEM QUE ELES FIQUEM ATRÁS DA GENTE!

ESTAMOS PERDENDO ESPAÇO AQUI!

TEM MUITOS DELES, DROGA!

SHUNK!

ROSITA E EUGENE TÃO CHAMANDO MAIS GENTE!

WRUNK!

SÓ TEMOS QUE AGUENTAR MAIS UM *POUQUINHO*! VAI CHEGAR TODO MUNDO AQUI... E A GENTE VAI MATAR ELES MAIS RÁPIDO DO QUE ELES APARECEM!

BUCETA!

WRAKK!

CARALHO!

KRAK!

PORRA!

KRAWW!

NÃO FIQUE TÃO ESTRESSADO, MATADOR. VAI ACABAR TENDO UM ATAQUE CARDÍACO.

BELEZA, TÁ NA CARA O QUE A GENTE TÁ FAZENDO AQUI, PESSOAL...

SE TIVER MORTO... *BOTA PRA FUDER!*

GRUH.

GAK!

TEM MUITOS...

...TEM UMA PORRADA DELES!

KRAHK!

E AÍ?

AÍ QUE... É TUDO QUE EU POSSO FAZER. FOI FEITO O CURATIVO. ELE PERDEU BASTANTE SANGUE, MAS NÃO TEM NADA ALÉM DISSO QUE EU POSSA FAZER.

NÃO HÁ COMO SABER SE O BRAÇO FOI AMPUTADO A TEMPO... AINDA NÃO.

ENTÃO, SÓ *ESPERANDO*.

ELE DEVE ACORDAR LOGO. ESTARÁ FRACO, MAS CONTANTO QUE A MORDIDA NÃO TENHA O INFECTADO, ELE FICARÁ BEM.

COSTUMA REZAR?

NÃO MUITO.

ENTÃO NÃO HÁ NADA QUE POSSA FAZER. DESCULPE.

ELE TÁ BEM?

NÃO SEI AINDA.

MORGAN... SEU MALDITO *IDIOTA*.

PODE ME LEVAR DE VOLTA ATÉ MINHA CASA? APOSTO QUE AINDA NÃO ACABARAM COM TODOS OS CAMINHANTES.

UHUM, VAMOS DE UMA *VEZ*? PRECISO IR LÁ PRA FORA AJUDAR.

ESTÁ COM SEU...?

KNOCK! KNOCK! KNOCK!

TRANCA A PORTA!

APAGA A LUZ!

FICA LONGE DA JANELA!

O QUE FOI, MAGGIE?

OLHA LÁ PRA FORA.

PRA TRÁS!

Ô, CARAMBA, FIQUEM...

QUE *PORRA*!

ROSITA?!

HOLLY?!

PUTA MERDA!

TODO MUNDO DE VOLTA PRA CASA! PEGUEM...

É TARDE DEMAIS! ELES JÁ PASSARAM POR TODO MUNDO!

VAMBORA... VAMOS VOLTAR PRA CASA.

VIU O RESTO DO POVO? HOLLY ESTÁ DE BOA?

ELI VI *EUGENE* FUGINDO...

SÓ ISSO.

VAMOS DEIXAR AS LUZES APAGADAS, NÃO FAZER NENHUM BARULHO. TEM MUITAS CASAS... ELES NÃO VÃO TENTAR ENTRAR SE NÃO DERMOS A ELES UM ***MOTIVO***.

CADÊ O CARL?

LÁ EM CIMA, OLHANDO O MORGAN.

ACHA QUE EU NÃO SEI O QUE ISSO SIGNIFICA?

...

PRECISO VOLTAR PRA MINHA CASA... SE ALGUÉM SE FERIR... É PRA LÁ QUE IRÃO...

UNNGH.

DROGA!

VOCÊ NÃO VAI PRECISAR DISSO, ACHO QUE NÃO.

AHAM.

FOI MAL.

ENTÃO DEIXARAM VOCÊ... TOMANDO CONTA DE MIM, PRA TER CERTEZA QUE NÃO VOU ME TRANS-FORMAR?

É.

POSSO FAZER ISSO... JÁ TENHO IDADE.

EU SEI... EU SEI...

QUANTOS ANOS VOCÊ *TEM*, CARL?

TENHO OITO... EU ACHO.

VOCÊ ACHA?

JÁ PASSOU MEU ANIVERSÁRIO. TENHO CERTEZA. JÁ É INVERNO DE NOVO... MAS NÃO COME-MORARAM.

É EM *ABRIL*.

QUE PENA... OUVIR ISSO...

...

CARL, EU TE *VI* ATIRANDO NO BEN.

FIZ UMA FESTA DE ANIVERSÁRIO PRO MEU FILHO, DUANE... LOGO DEPOIS DO NATAL... ANTES DELE...

EU SEI QUE VIU.

EU FIZ ISSO... É TUDO *MINHA* CULPA.

VAMOS *TODOS* MORRER.

REGINA...

ME *DESCULPE.*

QUE TIPO DE PESSOA EU SOU...

PRA DESEJAR QUE VOCÊ ESTIVESSE AQUI?

WRAWW! WRAWW! WRAWW!

WRAWW! WRAWW! WRAWW!

CARAMBA, GABRIEL!

ABRE A PORTA! A GENTE VAI MORRER!

ABRE...!

DEPRESSA!

VENHAM!

RÁPIDO!

POR QUANTO TEMPO EU...?

AMANHECEU. PASSAMOS A NOITE TODA SEM NEM SEQUER UM TAPINHA NA JANELA. EU TERIA ACORDADO, TENHO SONO LEVE.

CADÊ O CARL?

VOCÊ SENTOU POR UM MINUTO E COCHILOU. PUS OS DOIS NA CAMA, AINDA ESTÃO DORMINDO.

ELES NÃO... NOS VIRAM.

QUE BOM. NÃO QUERO QUE AS COISAS FIQUEM ESTRANHAS POR AQUI. PODEMOS ***TODOS*** FICAR NESSA CASA E...

ENTENDI. COM CERTEZA QUE NÃO QUERO EXPLICAR ISSO PRO RON.

GOSTO DE VERDADE QUE VOCÊ ESTEJA AQUI.

ELE TÁ BEM?

A FEBRE ESTÁ *ALTA*. E ELE, FRACO... MAS BEM, POR ENQUANTO.

ESTOU *MORRENDO*, TÁ BOM?! SEI DISSO, VOCÊ SABE DISSO. O BRAÇO NÃO FOI CORTADO A TEMPO.

VAMOS SIMPLESMENTE PARAR DE NOS ENGANAR.

NÃO DIGA ISSO. VÁRIAS COISAS PODEM TE DAR FEBRE.

DROGA, MORGAN.

TÁ, EU SEI... ME DESCULPA.

PODE ME DAR UM MINUTO COM O CARL? QUERO CONVERSAR COM ELE.

CERTO, ESTAREI... BEM ALI FORA.

HUM... BELEZA.

CARL, EU...

O QUE EU VI VOCÊ FAZENDO... QUERIA FALAR SOBRE ISSO. VOCÊ É... UM JOVEM NOTÁVEL, CARL. ME LEMBRA BASTANTE O *DUANE*, MEU FILHO.

PENA QUE VOCÊ NUNCA O CONHECEU.

VOCÊ FEZ O QUE FEZ... POR UMA RAZÃO. SABIA QUE ERA O NECESSÁRIO A SER FEITO, MAS NINGUÉM MAIS PODERIA FAZER.

AÍ, VOCÊ MATOU AQUELE MENINO. E ISSO TE AFETOU... EU *VI*.

VOCÊ NÃO É UM ASSASSINO A SANGUE FRIO. TE VI ACORDADO À NOITE... VI COMO TE AFLIGIU TER QUE FAZER AQUILO.

É...

VOCÊ...

:COFF!: :COFF!:

VOCÊ É UM BOM GAROTO. NÃO DEIXE NINGUÉM TIRAR ISSO DE VOCÊ... NEM MESMO SE DEIXE PENSAR DIFERENTE. VOCÊ ***SE IMPORTA*** COM AS PESSOAS.

É FÁCIL SE PERDER... QUANDO SE IMPORTA.

FICAMOS TÃO CONCENTRADOS NO QUE PRECISAMOS... QUE PARAMOS DE NOS PREOCUPAR COM AS ***OUTRAS*** PESSOAS. TALVEZ SEJA ISSO QUE PRECISAMOS FAZER PARA SUPORTAR...

...MAS ISSO TIRA UM PEDAÇO DA NOSSA ALMA... TODAS AS VEZES.

EU...

:HACK:

EU SEI... DAS COISAS QUE FIZ...

VOCÊ TEM OITO ANOS. ESTÁ QUASE ATINGINDO A IDADE NA QUAL COMEÇA A TE TORNAR A PESSOA QUE VOCÊ ***SERÁ***.

É UMA FASE IMPORTANTÍSSIMA, FILHO.

VOCÊ NÃO FAZ IDEIA DE COMO ME DÓI PENSAR NAS COISAS QUE ESSE MUNDO VAI *NEGAR* PRA VOCÊ.

ESTÁ ME ESCUTANDO?

E-ESTOU...

SUA INOCÊNCIA... FOI *PERDIDA.* SE FOI, APENAS...

:COFF!:

:HACK!:

A ESCOLA... O QUE VOCÊ APRENDERIA LÁ... O QUE VOCÊ APRENDERIA *DE VERDADE.* NÃO AS BESTEIRAS DOS LIVROS...

...MAS COMO O MUNDO FUNCIONA. COMO AS PESSOAS INTERAGEM... COISAS DA VIDA.

VOCÊ *NECESSITA* DESSAS COISAS. SÃO IMPORTANTES.

NÃO SEI COMO VOCÊ VAI SER, AQUI, SOZINHO, SEM MIM. SEM NINGUÉM PRA CONVERSAR...

...ENTÃO, DEPOIS QUE EU ME FOR...

...VOCÊ VAI PRECISAR SER *FORTE,* DUANE.

EU NÃO SOU O DUANE.

ELE *MORREU.*

ELE... MORREU.

AI, DEUS...

SE PEGARMOS UM CARRO PRA ATROPELAR ELES... SÓ VAI NOS PRENDER NO MEIO DELES... ELES VÃO AMONTOAR-SE EM CIMA DA GENTE. SE COMEÇARMOS A ATIRAR, ELES PODEM FUGIR PRA DENTRO DAS CASAS, E QUEM SABE QUANTO TEMPO LEVARIA PRA MATAR TODOS?

NÃO SEI O QUE ***FAZER.***

BOA PARCELA DESSES MORTOS-VIVOS JÁ ENTROU PELOS MUROS... E MAIS ENTRAM A CADA MINUTO... ESTÃO SUBINDO UNS NOS OUTROS... E ISSO TÁ RETARDANDO ELES...

MAS ELES JÁ ENTRARAM, O QUE PODEMOS FAZER, DE QUALQUER FORMA?

QUEM DISSE QUE ***PRECISAMOS*** FAZER ALGUMA COISA?

QUEM SABE SE SIMPLESMENTE ***PARTIRMOS?*** DEIXARMOS ELES.

DEIXARMOS ELES?

TÁ DE ***BRINCADEIRA?*** GLENN TEM UMA CRIANÇA LÁ DENTRO, E A MAGGIE. ELE NUNCA VAI DEIXÁ-LOS PRA TRÁS.

E O SEU PAI?

MEU PAI PODIA MUITO BEM TER MORRIDO JUNTO COM MINHA MÃE. JÁ ***VIU*** ELE?

E QUEM PEDIU PRO GLENN E NO HEATH VIREM?

PODÍAMOS IR... SÓ EU E VOCÊ.

WRAAHH!

ISSO FOI O FIM DO "EU E VOCÊ".

O QUE FOI ***ISSO?***

O QUE HOUVE?

O QUE ELE ESTÁ FAZENDO?!

SÓ PARADO ALI... ELE BATEU NA JANELA UM MINUTO ATRÁS. NÃO SEI SE SABE QUE ESTAMOS AQUI.

MALDIÇÃO. ISSO VAI ATRAIR MAIS DELES PRA VARANDA... TALVEZ ELE NÃO ACHE QUE ESTAMOS AQUI...

MAS OUTROS *ACHARÃO.*

MAMÃE, TÔ COM MEDO.

NÃO FIQUE, SOPHIA. VAMOS FICAR BEM.

VOCÊ VAI VER.

NÃO PODEMOS CONTINUAR AQUI.

AS COISAS SÓ VÃO PIORAR. AINDA TEM POUCOS NA RUA, PODEMOS CHEGAR ATÉ O PORTÃO, TALVEZ EMPURRARMOS PRA CIMA DELES...

NÃO GOSTO DA IDEIA, MAS NÃO POSSO MANTER TODOS A SALVO... NÃO POR MUITO TEMPO.

...TERÍAMOS QUE SAIR CORRENDO.

VOCÊ DIZ... ABANDONAR OS OUTROS?

A CERCA *CAIU*, JESSIE. NÃO POSSO CHEGAR ATÉ OS OUTROS... MESMO SE PUDESSE... O QUE EU FARIA? LEVAR MAIS GENTE... PRO *MEIO* DELES?

ELES IRIAM NOS ABATER... IRIA NOS ATRASAR DEMAIS. UM GRUPO MENOR SERIA O IDEAL. SÓ A GENTE... ASSIM QUE SAÍSSEMOS PODERÍAMOS PLANEJAR COMO AJUDAR OS OUTROS.

NÃO PODEMOS DEIXAR ELES AQUI.... NÃO ATÉ... PENSARMOS EM ALGUMA COISA.

TEM FAMÍLIAS AQUI... COM *FILHOS*!

EU SEI, MAS QUE OPÇÃO *TEMOS*?

A ÚNICA COISA QUE TENHO É MENTE... A RESPEITO DOS FILHOS DAS PESSOAS, É...

...NÃO SÃO OS *NOSSOS* FILHOS.

Esta é uma versão
não-oficial feita de fãs para fãs.
Se você gostou, incentive as editoras e
compre a original.The Walking Dead está
sendo atualmente publicada pela
HQM Editora.

- Von DEWS! & PuTaH cLuBbEr MoR

Arte por Von DEWS!